لا تخالجه اللفة إلا قليلا ، وهى بعد شوق إلى المتاع الطليق ، أكثر منها حرقة إلى إرواء الضرورة المقيدة ، أو هى طلاقة فيها سخرية المجرب الذى سلك الطريق مرة ومرة ، فانجلت فى نفسه الروعة وانكشف المجهول ، ولم يعد أمامه إلا تأمل المشاهد وتسجيل الشواهد ، والموازنة بين ما مضى وما هو آت فى رحلته الحاضرة . والذى علم قيمة العرف والتقاليد ومبلغ إخلاص الناس لها أو تفلتهم منها ، فلم يعد يحسب لمن فى « الخارج » حسابا ، وإنما همه أن يعيش فى عالم من صنعه هو ، يضع تقاليده وحدوده

ولهذا يلوح الشاعر فى الأجزاء الأخيرة منطلقا من القيود فى الاحساس والتعبير انطلاقا لا نجده فى شعر شبابه ، وهذا أثر التجربة وحكم السن والممارسة .

ومع العقاد وجهان أصيلان فى هذه الدواوين الثلاثة ، وعدة وجوه عارضة :

فأحد الوجهين هو الذى يقول فيه قصيدة « غزل فلسفى » والذى فيه « من كل شىء » فى الأرض والسماء ، وفى الماضى والمستقبل و « من كل موجود وموعود توأم » ... الخ

ولعل هذه القصيدة أدل القصائد على هذا الوجه الذى يُشع فى نفس الشاعر كل معانى الوجود ، لأن الشاعر — حينئذ — مستعد لتلقى كل أطياف الوجود ، متفتح لكل معنى من معانيه

والوجه الثانى هو الذى يقول فيه :

بعد سبع من السنين وعشر عرف الناس فضل ذا الميلاد
عرفوا أي نعمة زارت الأر ض بأضعاف حسنها المرتاد
عرفوه لما رأوا بينهم شمساً مع الشمس أشرقت فى البلاد
عجبوا كيف فاتهم يوم وافى فرعوا عهده بذكر معاد
ذاك ميلادك السعيد هنيئاً للذى فاز فيه بالاسعاد

ويقول فيه معظم غزليات « هدية الكروان »

والخطوط التى تفرق بين هذين الوجهين صعبة التمييز لولا أن الثانى أكثر بشاشة وطراءة ، والأول أشد حيوية وتأثيراً

وعلى العموم فالشاعر يبدو فى هذه الفترة واثقاً من نفسه وزمنه ، يترشف كأس الحب فى نشوة ولذة وتأمل وتمهل ، وفى بشاشة ودعابة واطمئنان

ولولا أن المقال قد تضخم وطال لأكثرت من الأمثال ، فهذه هى فسحة النفس التى عنينا ، والتى امتاز بها العقاد كل الامتياز

« حلوان » سيد قطب

الى وزارة المعارف

# كلمة حق في كتب

على أثر ما نشرناه فى العدد الماضى من جواب الأستاذ أحمد أمين وتعليقنا عليه جاءتنا طائفة من المقالات والرسائل فى هذا الموضوع لم نر من المفيد أن نشغل بها صفحات الرسالة فاقتصرنا منها على هذه الكلمة شاكرين لكتابها الأفاضل غيرتهم على الأدب ودفاعهم عن الحق (المحرر)

كنا فى مجلس ضم لفيفاً من الطلبة ورجال التعليم ، والكل فى مقتبل العمر وعنفوان الشباب ، فمنهم من اجتاز مرحلة ثانوية فى دراسته ، ومنهم من اجتاز مراحل فى تعليمه الجامعى. والحديث ذو شجون ، « والرسالة » حظها من الحديث ، ولما ينشر فيها نصيبه من التعليق والمناقشة ؛ وما يكاد الجمع ينفض حتى ترى القوم يتواعدون فى أن للحديث صلة ، وإلى الملتقى فى أعداد الرسالة المقبلة

جئت بهذه الكلمة لأقول إن السبب « التي من أجله صرف النظر عن تقرير بعض الكتب للمطالعة فى مدارس المعارف المصرية » كان محل نقاش طويل فى هذه الساعة القصيرة

ونحن نعيذ أنفسنا من الغرور يذهب بنا إلى الحط من كفاية اللجنة التى عهد إليها اختيار كتب المطالعة . لكننا لم نر بأساً فى أن نبعث برأى لفيف من الطلبة والأساتذة لا نعتقد أنهم ارتأوه أو اعتقدوه تزلفاً الزيات. فالصلة التى تصلهم بالأستاذ الزيات هى عين الصلة التى تصلهم بالأستاذ أحمد أمين ، وهى صلة الأدب والذوق المشترك ، هذه الصلة التى تدفع كل واحد إلى إبداء رأى هو صدى صادق للكيفية التى أدرك بها الانتاج الأدبى لأي كاتب أو شاعر أو صاحب فن

ومن الطبيعى أن نتحسس ذلك الضعف الأخلاق لو كان فى كتابين عالميين قُدّر لهما من سعة الانتشار ما لم يقدر لغيرهما من الكتب . لقد كان الأستاذ الزيات أميناً فى نقل هذين الكتابين إلى اللغة العربية ، أتراه حور من مضمونهما بحيث نرى الفضيلة فى (رفائيل) جريمة ، والعاطفة فى (آلام فرتر) ضعفاً أخلاقياً ؟

لست أدفع عن المترجم تهمة هو أبعد الناس عنها فقد كان

أميناً فى ترجمته ، ولكننى أدفعها عن مؤلفى هذين الكتابين وهما على ما يعلم الناس من أعلام فلاسفة الغرب وفحول شعرائهم . ونحن لا نرى حاجة إلى أن نلجأ للعبارة نسوغها دفاعاً عنهما فالكتابان بين أيدينا ووقائعهما فى ذاكرة الكثيرين منا ، ولم تستطع أن تلمح الأثر الذى من أجله صرف النظر عن هذه الكتب

كنا وكان غيرنا فى سنّ الصبا يوم صدر (رفائيل) ، وأذكر جيداً أن هذا الكتاب ما كان يبقى فى يد القارئ أكثر من يومين اثنين لقلة النسخ وكثرة الطلاب المتلهفين على قراءته .

ولو لم يكن رفائيل كتابا فيه عاطفة نبيلة وشعور حى لكفى أن يكون فى لغتنا قطعة فنية . وأشهد أن لأسلوب الترجمة الفنية التى ظهر بها هذا الكتاب هذا أكبر الفضل فى تحسين أسلوبنا الانشائى يوم كنا نجيل البصر فى الكتب على الرفوف فلا نرى غير ركام من ألفاظ وعبارات يعجها الذوق ولا يلازمها الحسن أو شبهه .

وإلى القارىء آلام فرتر ! فهل كان « جوت » الفيلسوف مخادعاً يوم قدّم كتابه إلى العالم وقال فى مقدمته « إنك لن تستطيع وأنت تقرأه أن تحبس نفسك عن الاعجاب بفكره وقوة حسّه ، ولا قلبك عن الولوع بخلقه وشرف نفسه ، ولا عينك عن البكاء لمثار جده وبؤسه ! »

اللهم إنا لم نجد فى الكتاب غير ما قدم المؤلف به كتابه ، ففيه الشرف الصميم وفيه الخلق الكريم وفيه الاخلاص والأيثار والصبر والجلد .

وما أرى أن الدكتور طه حسين كان مدفوعاً للثناء يوم قال فى مقدمة الكتاب « لقد وفق صديقنا الزيات حين نقل إلى اللغة العربية آلام فرتر للشاعر الفيلسوف « جوت » . ووفق إلى حسن الاختيار فما كان لشعب يجل نفسه ويريد أن يعد بين الأمم الحية أن يجهل شاعراً فيلسوفاً كجوت قد أثر نبوغه الفنى والفلسفى فى الحياة العلمية والنفسية للعالم الحديث أشد تأثير . وما كان لهذا الشعب أن يجهل كتاباً كآلام فرتر قد عرفه الناس جميعاً فى أوربا فأحبوه وكلفوا به ، حتى أنك لا ترى فتى ولا فتاة فى السادسة عشرة من العمر إلا قرأه وقرأه وحاول أن يتفهم معانيه ويتأسى بما فيه » .

لا نظن الدكتور طه حسين منع هذا الكتاب عن أولاده أو نصح لهم بالحيطة فى قراءته ولا نشك فى أن رجال المعارف بلا استثناء يزينون مكتباتهم بهذا الكتاب العبقرى الخالد ويسرهم أن يروه فى أيديهم بنيهم وبناتهم

بقيت مسألة هى مدار البحث ويجب ألا تعتبر كلمتى فيها فضولاً . فان لمصر مكانتها فى العالم العربى ، ولثقافتها المكان المرموق فى نظر طلاب العلم والأدب . فالكتاب الذى يرى أئمة الأدب فى مصر أنه صالح للتداول يصبح هذا الرأى كورقة النقد تصرف فى أى مكان . فهل من الحق أن كتاب «رفائيل» وكتاب « آلام فرتر » لهما أثرهما فى الأخلاق من « ناحية عكسية ؟ » . الطالب يجيبك : لا ، والأستاذ لا يمنع أن يكون هذان الكتابان فى صدر مكتبه وبين أهله وأولاده

أذكر أن « فرانس بيكون » قال فى الكتب : « إن من الكتب مايذاق ، ومنها مايبلع ويزدرد ، ومنها مايمضغ ويهضم ويتمثل » فكم فى مكاتبنا من تلك الكتب التى تذاق وتبلع وتمضغ على درجاتها ؟ اللهم إنى إذا أجهدت نفسى وبحثت مع غيرى عن الكتب التى تضمنتها مكاتب الكثيرين من طلاب المعاهد فى العالم العربى لم أعد إلا وفى قلبى طعنة الأسى والأسف لهذه المختارات والمنتخبات يعودون إليها بين الحين والحين

إذا كان رفائيل وفرتر مفسدين للأخلاق فماذا يقال فى آلاف الكتب البوليسية والروايات الخليعة والمجلات الساقطة التى تفص بها مئات المكاتب فى القاهرة والقدس وبيروت ودمشق وبغداد ؟ إذا كان فى هذه الكتب انتحار فلماذا لا تمنع الصحف عن أعين الطلاب وفيها عشرات الحوادث من هذا النوع فى كل يوم ؟

لو لم تقرر اللجان كتاباً من الكتب واكتفت وذلك بأن تفرض رقابة على وسائل الانتاج الثقافية لكان ذلك خيراً . أما أن تترك الأدب الرخو الخليع المكشوف يطغى على أكبر جزء من تفكير الشباب ثم تمنع أو لا تجيز تقرير كتابين هما درة الكتب لأعلام الكتاب فهذا ما تؤاخذ عليه

« فلسطين » على كمال